

## Istruzioni per l'uso della pompa di prelievo

## Bedienungsanleitung für die Probenentnahme- pumpe

## Operating instructions for suction pump use

### ATTENZIONE

- Non utilizzare flaconi diversi da quelli in dotazione
- Non riutilizzare tubi già sporchi da precedenti prelievi
- Non confondere campioni prelevati
- Non pompare troppo velocemente

### BITTE BEACHTEN SIE

- Nur die entsprechenden Flaschen für die Probeentnahmen benutzen
- Gebrauchte Schläuche gesetzlich entsorgen und nicht neu benutzen
- Muster nicht wechseln
- Nicht zu heftig pumpen

### ATTENTION

- Do not use bottles other than those included in the sampling kit
- Always use a new tube for sampling
- Do not muddle up the samples
- Do not pump too fast

### NILS S.p.A.-AG

**Sede - Headquarters - Sitz**  
I-39014 Postal (BZ) Burgstall  
Via Stazione, 30 Bahnhofstraße  
T +39 0473 29 24 00  
F +39 0473 29 12 44  
**Export Dpt. Direct Line**  
**+39 0473 290 420**

### Ufficio vendite e deposito Verkaufsbüro und Lager Warehouses

I-37019 Peschiera del Garda (VR)  
Via 11 Settembre, 22  
T +39 045 64 00 801  
F +39 045 64 01 036

I-30020 Noventa di Piave (VE)  
Via Roma, 125  
T +39 0421 30 74 82  
F +39 0421 30 81 05

[www.nils.eu](http://www.nils.eu) • [nils@nils.it](mailto:nils@nils.it)



2010© NILS S.p.A. • KLASITDEEN1003



LUBRICANT ANALYSIS  
SERVICE

freundt.bz

EXPERTS IN LUBRICANTS

**I** Al fine di assicurare la precisione e l'accuratezza dell'analisi e dei responsi sullo stato di funzionamento del macchinario nonché sull'efficienza del lubrificante è assolutamente necessario che i prelievi vengano effettuati con la massima precisione e accuratezza possibile evitando assolutamente contaminazioni sia ambientali sia di un campione con l'altro. Si raccomanda quindi di seguire fedelmente le istruzioni di seguito riportate per quanto riguarda l'utilizzo della pompa di prelievo dell'olio ed effettuare i prelievi dai punti indicati per ogni tipo di impianto o motore secondo le modalità ed i tempi descritti. Per ogni tipo di informazione o dubbio rivolgersi all'indirizzo riportato in fondo al prospetto.

**D** Unser System ermöglicht ein einfaches und professionelles Entnehmen von Flüssigkeitsproben. Bei richtiger Benutzung bleibt die Pumpe sauber und eine gegenseitige Vermischung der Flüssigkeiten kann ausgeschlossen werden. Wir machen außerdem die Kunden darauf aufmerksam, die Probenentnahme ganz nach den folgenden Anweisungen durchzuführen, damit die Analyseergebnisse zu hilfreichen Schlussfolgerungen führen können. Für weitere Informationen bitten wir Sie, sich an die in diesem Prospekt angegebene Adresse zu wenden.

**UK** In order to assure precision and accuracy of analysis and information concerning machinery functioning as well as information regarding lubricant efficiency, it is absolutely necessary to collect samples with maximal care and to avoid environmental pollution and mixing of collected samples. For this reason we recommend to follow this instruction concerning suction pump use with the utmost attention and to sample oil from points indicated for each kind of machinery or engine and to proceed as shown in instructions respecting prescribed time. For any kind of information or in case of doubt do not hesitate to turn on the address mentioned at the end of this document.

## ISTRUZIONI PER L'USO DELLA POMPA DI PRELIEVO

- 1 *Aprire la valigetta e prelevare la pompa, un flacone nuovo e il tubo di prelievo.*
- 2 *Tagliare un pezzo di tubo lungo quanto basta, inserirlo nella testa delle pompa finché appare sull'altro lato e fissare con l'apposta vite nera.*
- 3 *Avvitare saldamente il flacone pulito alla pompa.*
- 4 *Introdurre il tubo nel punto di campionamento alla profondità prevista, mantenere la pompa in posizione orizzontale e aspirare lentamente con regolarità.*
- 5 *Riempire il flacone fino all'80%. Al termine svitare la bottiglia, chiuderla e etichettarla per evitare scambi, pulire l'estremità del tubo dalla parte della pompa e estrarre il tubicino dalla testa delle pompa. Inviare all'indirizzo NILS S.p.A. indicato sul retro copertina.*

## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE PROBENENTNAHMEPUMPE

- 1 *Öffnen Sie den Koffer, entnehmen Sie die Pumpe, eine saubere Flasche und den Schlauch.*
- 2 *Schneiden Sie den Schlauch auf die benötigte Länge ab. Stecken Sie ein Schlauchende durch den Pumpenkopf, so dass er auf der anderen Seite gerade sichtbar wird. Fixieren Sie den Schlauch durch Drehen der Feststellschraube.*
- 3 *Schrauben Sie eine Flasche an der Unterseite der Pumpe fest.*
- 4 *Stecken Sie das andere Ende des Schlauches mit der vorgesehene Tiefe in die Flüssigkeitsentnahmestelle. Erzeugen Sie einen Unterdruck indem Sie erst einmal pumpen, danach pumpen Sie regelmäßig je nach Bedarf. Halten Sie die Flasche immer senkrecht.*
- 5 *Füllen Sie die Flasche bis zu 80%. Am Ende schrauben Sie die Flasche heraus, verschließen sie und kennzeichnen das Muster. Wischen Sie das Ende des Schlauches gut ab und entfernen Sie ihn vom Pumpenkopf. Bitte die Flasche an die hinten angegebene Adresse von NILS AG schicken.*

## OPERATING INSTRUCTIONS FOR SUCTION PUMP USE

- 1 *Open sampling kit and take suction pump, a new bottle and a sampling tube.*
- 2 *Cut a piece of sampling tube long enough for your application, insert it through the head of the suction pump until you see it on the other side and fix it with special black screw.*
- 3 *Screw firmly the clean bottle on the pump.*
- 4 *Insert a necessary length of the sampling tube into the sampling point on the prescribed deep, keep the pump in horizontal position and pump slowly and regularly.*
- 5 *Fill the bottle up to 80%. At the end unscrew the bottle, close it and label it in order to avoid sample changes, clean the outlet of collection tube on pump side and pull it out from the head of the suction pump. Send the sample to our under mentioned address to our Postal headquarter.*

